

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Ταϊλάνδης σχετικά με την παραγωγή, την έμπορία και τις συναλλαγές μανιόκας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

έφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΤΑΪΛΑΝΔΗΣ,

άφετέρου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την εξάρτηση της οικονομίας της Ταϊλάνδης από την παραγωγή μανιόκας και τις εξαγωγές της στην Κοινότητα και τα προβλήματα που προκύπτουν στην κοινοτική αγορά από την αύξηση των εισαγωγών μανιόκας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του γεγονότος ότι η παραγωγή μανιόκας στην Ταϊλάνδη είναι συγκεντρωμένη στις φτωχότερες και πιο ευαίσθητες από πολιτική άποψη περιοχές,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τούς στόχους της γεωργικής ανάπτυξης και της διαφοροποίησης της γεωργικής παραγωγής στην Ταϊλάνδη, και ότι αποτελεί κοινό συμφέρον να σταθεροποιηθούν οι αγορές της μανιόκας στην Ταϊλάνδη και την Κοινότητα,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την πρόθεσή τους να συνεργαστούν, προς κοινό όφελος, σε θέματα που άφορούν την παραγωγή, την έμπορία και τις συναλλαγές μανιόκας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι μία τέτοια συνεργασία πρέπει να πραγματοποιηθεί με προοδευτικό και ρεαλιστικό τρόπο,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν συμφωνία συνεργασίας για την παραγωγή, την έμπορία και τις συναλλαγές μανιόκας και όρισαν για τó σκοπό αυτό ως πληρεξουσίους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΤΑΪΛΑΝΔΗΣ:

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τά όποια βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

Άρθρο 1

Λαμβάνοντας υπόψη τούς στόχους της γεωργικής ανάπτυξης και τή διαφοροποίηση της γεωργικής παραγωγής στην Ταϊλάνδη και τή σταθεροποίηση των αγορών της μανιόκας στην Ταϊλάνδη και στην Κοινότητα, ή Ταϊλάνδη αναλαμβάνει τήν υποχρέωση να ρυθμίσει τις εξαγωγές μανιόκας της διάκρισης 07.06 Α του Κοινού Δασμολογίου με προορισμό τήν Κοινότητα, για μία περίοδο πέντε έτων, από τó 1982 μέχρι τó 1986, διαιρούμενη κατά τρόπο πού να εξασφαλίζει ότι οι έν λόγω εξαγωγές δέν θά υπερβαίνουν τις συμφωνηθείσες ποσότητες μεταξύ της Ταϊλάνδης και της Κοινότητας.

Γιά τó έτος 1982, ή εξαγομένη ποσότητα θά είναι 5 εκατομμύρια τόνοι.

1η φάση

Γιά τά έτη 1983 και 1984 οι εξαγομένες ποσότητες θά είναι:

α) 5 εκατομμύρια τόνοι τó χρόνο,

και

β) μία πρόσθετη ποσότητα πού δέν θά υπερβαίνει τó 10 % της έτήσιας ποσότητας πού αναφέρεται στό έδαφιο α, ή όποια θά είναι άποδεκτή για τήν προαναφερθείσα διετία και θά μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε σε ένα έτος στό σύνολό της είτε τμηματικά σε δύο έτη, προς εξισορρόπηση των συνήθων διακυμάνσεων της παραγωγής πρωτογενών προϊόντων και διευκόλυνση της σταθεροποίησης των αγορών μανιόκας στην Ταϊλάνδη και στην Κοινότητα.

2η φάση

Για τὰ ἔτη 1985 καὶ 1986 οἱ ἐξαγόμενες ποσότητες θά εἶναι:

α) 4,5 ἑκατομμύρια τόνοι τὸ χρόνο,

καὶ

β) μία πρόσθετη ποσότητα πού δέν θά ὑπερβαίνει τὸ 10 % τῆς ἐτήσιας ποσότητας πού ἀναφέρεται στό ἐδάφιο α, ἡ ὁποία θά εἶναι ἀποδεκτὴ γιὰ τὴν προαναφερθεῖσα διετία καὶ θά μπορεῖ νά χρησιμοποιηθεῖ εἴτε σέ ἓνα ἔτος στό σύνολό της εἴτε τμηματικά σέ δύο ἔτη, πρὸς ἐξισορρόπηση τῶν συνήθων διακυμάνσεων στήν παραγωγή πρωτογενῶν προϊόντων καὶ διευκόλυνση τῆς σταθεροποίησης τῶν ἀγορῶν μανιόκας στήν Ταϊλάνδη καὶ στήν Κοινότητα.

Ἐννοεῖται ὅτι στίς ποσότητες πού ἀναφέρονται στό παρόν ἄρθρο δέν περιλαμβάνονται ποσότητες προϊόντων ἀπὸ διαμετακόμιση ἢ ἐπανεξαγόμενες μέ προορισμὸ ἐκτός Κοινότητος ἢ ποσότητες προϊόντων πού ἔχουν ὑποβληθεῖ στό καθεστῶς μεταποίησης πρὸς ἐπανεξαγωγή.

Ἄρθρο 2

Ἐάν προκύψουν σοβαρὲς περαιτέρω δυσχέρειες στό ἰσοζύγιο πληρωμῶν, πού θά ὀφείλονται στὸν ἔλεγχο τῶν ἐξαγωγῶν τῆς μανιόκας, ἢ σοβαρὲς δυσχέρειες στίς εὐαίσθητες περιοχὲς παραγωγῆς μανιόκας τῆς Ταϊλάνδης, ἢ ἐάν προκύψουν σοβαρὲς δυσχέρειες στίς ἀγορὲς γεωργικῶν προϊόντων τῆς Κοινότητος, τὰ δύο μέρη θά προβοῦν σέ διαβουλεύσεις γιὰ νά διαπιστώσουν ἐάν ὑπάρχουν οἱ ἐν λόγω δυσχέρειες καὶ, ἐφόσον εἶναι ἀνάγκη, θά συμφωνήσουν γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ κατάλληλων μέτρων κατὰ τὴν περίοδο τῆς διάρκειας τῶν δυσχερειῶν.

Ἄρθρο 3

Ἡ Κοινότητα ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωση νά περιορίσει τὴν εἰσφορά πού ἐφαρμόζεται στίς εἰσαγωγὲς τῆς μανιόκας πού καλύπτονται ἀπὸ τὴ συμφωνία σέ ἓνα μέγιστο ποσὸ ἴσο μέ 6 % ἐπὶ τῆς ἀξίας καὶ νά ἐξασφαλίσει ὅτι ἡ Ταϊλάνδη θά τῦχει μεταχείριση τοῦ πλέον εὐνοουμένου κράτους ὅσον ἀφορᾷ τὸ ποσοστὸ τῆς εἰσφορᾶς. Γιὰ τίς συμφωνηθεῖσες ποσότητες οἱ ἄλλοι ὄροι εἰσαγωγῆς εἶναι ἐκεῖνοι πού προκύπτουν ἀπὸ τὴν ἰσχύουσα ρύθμιση τῆς ΓΣΔΕ.

Ἄρθρο 4

Λαμβάνοντας ὑπόψη τὰ διεθνή δικαιώματα καὶ τίς ὑποχρεώσεις της, ἡ Κοινότητα θά λάβει τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ νά ἐξασφαλίσει ὅτι ἡ θέση τῆς Ταϊλάνδης στήν κοινοτικὴ ἀγορὰ τῆς μανιόκας, γιὰ τὴν καλυπτόμενη ἀπὸ τὴ συμφωνία χρονικὴ περίοδο, δέν θά ὑπονομευθεῖ σημαντικά ἀπὸ μία οὐσιαστικὴ αὐξηση τῶν ποσοτήτων μανιόκας πού εἰσάγονται ἀπὸ ἄλλες χώρες. Σ' αὐτὸ τὸ πλαίσιο ἡ Κοινότητα θά λάβει ἐπίσης ὑπόψη της τὸ ὕψος τῶν εἰσαγωγῶν προϊόντων πού περιέχουν ὕδαταν-

θρακες πού θά μπορούσαν νά ἀνταγωνισθοῦν ἄμεσα τὴ μανιόκα.

Ἄρθρο 5

Ἡ Ταϊλάνδη ἐγγυᾶται ὅτι οἱ ποσότητες πού καλύπτονται ἀπὸ τὴ συμφωνία δέν θά ὑπερβοῦν τὰ καθοριζόμενα στή συμφωνία αὐτὴ ὄρια, φροντίζοντας νά μὴν ἐκδίδει πιστοποιητικὰ ἐξαγωγῆς γιὰ ποσότητες ὑπερβαίνουσες τὰ ἐν λόγω ὄρια.

Ἡ Κοινότητα ἀναλαμβάνει, ἀπὸ τὴν πλευρὰ της, τὴν ὑποχρέωση νά θεσπίσει ὅλες τίς ἀπαραίτητες διατάξεις γιὰ τὴν ἐκδοση πιστοποιητικοῦ εἰσαγωγῆς γιὰ τὰ προαναφερθέντα προϊόντα καταγωγῆς Ταϊλάνδης, ὑπὸ τὸν ὄρο τῆς προσκομίσεως πιστοποιητικοῦ ἐξαγωγῆς ἐκδοθέντος ἀπὸ τὴν ἀρμόδια ἀρχὴ πού ἔχει ὀρίσει ἡ κυβέρνησις τῆς Ταϊλάνδης. Τὸ πιστοποιητικὸ εἰσαγωγῆς ἐκδίδεται ἐντὸς 7 ἡμερῶν ἀπὸ τὴν ὑποβολὴ τοῦ προαναφερθέντος πιστοποιητικοῦ ἐξαγωγῆς.

Ἡ ἡμερομηνία ἐκδόσεως τῶν πιστοποιητικῶν ἐξαγωγῆς καθορίζει τὸ ἔτος στό ὁποῖο πρέπει νά ὑπολογισθοῦν οἱ ποσότητες πού ἀπεστάλησαν.

Οἱ ἀρμόδιες ἀρχὲς τῶν δύο μερῶν ἀνταλλάσσουν κατὰ περιοδικὰ διαστήματα τὰ ἀναγκαῖα στοιχεῖα γιὰ τὴν ἐξακρίβωση τῶν πραγματικῶν ἐξαχθεισῶν καὶ εἰσαχθεισῶν ποσοτήτων προκειμένου νά διευκολύνεται ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας συμφωνίας.

Ἄρθρο 6

Ἡ Κοινότητα θά καταβάλλει κάθε δυνατὴ προσπάθεια γιὰ τὴν ἐνίσχυση τῶν προγραμμάτων πού ἀποσκοποῦν στήν ἀγροτικὴ ἀνάπτυξη καὶ στὴ διαφοροποίηση τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς στήν Ταϊλάνδη, καὶ ἰδίως στίς φτωχότερες περιοχὲς παραγωγῆς ἀλεύρου μανιόκας τῆς χώρας. Ἐννοεῖται ὅτι τὰ προγράμματα διαφοροποίησης τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς θά περιλαμβάνουν ἐπίσης προγράμματα ἔρευνας σχετικὰ μέ τὴν ἐμπορία διαφοροποιηθεισῶν συγκομιδῶν, καθὼς καὶ σχετικὰ μέ τὴν χρῆση τῆς μανιόκας.

Γιὰ τὴν παροχὴ τῆς βοήθειας αὐτῆς, ἡ Κοινότητα, ἐκτός ἀπὸ τοὺς ἴδιους οικονομικοὺς της πόρους, θά ζητήσῃ τὴ συνεργασία ἄλλων διμερῶν καὶ πολυμερῶν δωρητῶν, περιλαμβανομένων κυρίως τῶν Κρατῶν μελῶν της.

Ἡ Κοινότητα θά ἐξετάσῃ ἐπίσης τὰ μέσα πού θά προωθήσουν τὴν πραγματοποίηση τῶν σχεδίων ἀμοιβαίου συμφέροντος γιὰ τὴ διαφοροποίηση τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς.

Ἄρθρο 7

Ὅταν ἡ σωστὴ λειτουργία τῆς παρούσας συμφωνίας τὸ ἀπαιτεῖ, θά πραγματοποιοῦνται συνεδριάσεις σέ ἐπίπεδο ὑπουργῶν μεταξὺ τῆς κυβερνήσεως τῆς Ταϊλάνδης καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ευρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Θά συσταθεῖ μόνιμη μεικτὴ ὁμάδα ἐργασίας ἀπὸ ἐκπροσώπους τῆς Κοινότητος καὶ τῆς Ταϊλάνδης.

Ἡ ὁμάδα μεριμνᾷ γιὰ τὴ σωστὴ ἐφαρμογὴ καὶ ἀπρόσκοπτη λειτουργία τῆς συμφωνίας.

Η ομάδα θά εξετάζει συστηματικά την πρόοδο της γεωργικής ανάπτυξης και της διαφοροποίησης της γεωργικής παραγωγής στην Ταϊλάνδη, καθώς και τις τάσεις της παραγωγής, του εμπορίου και της κατανάλωσης μανιόκας στην Ταϊλάνδη, στην Κοινότητα και στον κόσμο, και την εξέλιξη της αγοράς των προϊόντων που περιέχουν υδατάνθρακες και τά όποια είναι άμεσα ανταγωνιστικά της μανιόκας.

Η ομάδα θά συζητά όποιοδήποτε θέμα έχει σχέση με την εφαρμογή της συμφωνίας που μπορεί να τεθεί άπό ένα έκ των δύο μερών και θά συνιστά τις κατάλληλες λύσεις στις άρμόδιες άρχές.

Η ομάδα θά συνέρχεται όσο συχνά κρίνεται άναγκαίο, και όπωσδήποτε τουλάχιστον μία φορά τό έτος, σε χρόνο και τόπο που θά συμφωνηθούν.

Άρθρο 8

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στά έδαφη στά όποια εφαρμόζεται ή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ύπό τους όρους που προβλέπονται στην έν λόγω συνθήκη άφενός και στό έδαφος του Βασιλείου της Ταϊλάνδης άφετέρου.

Άρθρο 9

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για την περίοδο άπό 1 Ιανουαρίου 1982 μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1986.

Η συμφωνία θά εξακολουθήσει να ισχύει για περαιτέρω τριετίες, με βάση τις ποσότητες που καθορίζονται για τά έτη 1985 και 1986, έφόσον δέν έχει καταγγελθεί άπό όποιοδήποτε άπό τά δύο μέρη τουλάχιστον ένα χρόνο πριν άπό τή λήξη της άρχικής πενταετίας ή όποιαδήποτε άπό τις επόμενες τριετίες.

Όστόσο, πριν άπό την κοινοποίηση της καταγγελίας της συμφωνίας, όποιοδήποτε άπό τά δύο μέρη θά πρέπει να προβεί σε διαβουλεύσεις με τό άλλο μέρος προκειμένου να άναζητήσουν λύσεις ή να συμφωνήσουν για τροποποιήσεις που θά καθιστούν δυνατή τή συνέχιση της ισχύος της συμφωνίας.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίγραφα στά άγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, έλληνικά, ιταλικά, όλλανδικά και ταϊλανδικά· όλα τά κείμενα είναι έξίσου άύθεντικά.